

## سلام، احوالپرسی و خداحافظی به زبان فرانسه (آموزش کامل + ویدئو)



یادگیری سلام، احوالپرسی و خداحافظی به زبان فرانسه یکی از اولین گام‌های مهم در مسیر تسلط بر این زبان زیبا و پرکاربرد است. دانستن روش‌های مختلف برای سلام کردن و خداحافظی در زبان فرانسه، بسته به موقعیت رسمی یا غیررسمی، به شما کمک می‌کند تا ارتباطی موثرتر و طبیعی‌تر با افراد فرانسوی‌زبان برقرار کنید. در این مقاله، به شما یاد می‌دهیم که چگونه در مکالمات روزمره از اصطلاحات پرکاربرد مانند *Bonjour*، *Salut*، *Au revoir* و بسیاری دیگر استفاده کنید، تا بتوانید با اطمینان بیشتری در موقعیت‌های مختلف اجتماعی، کاری یا دوستانه صحبت کنید.

در ادامه، شما با انواع احوالپرسی‌های رسمی و غیررسمی در زبان فرانسه با تلفظ آشنا خواهید شد و یاد خواهید گرفت که چگونه به درستی به یک احوالپرسی پاسخ دهید. همچنین، نکات ظریفی که در فرهنگ فرانسوی برای خداحافظی کردن وجود دارد را بررسی خواهیم کرد. اگر به دنبال یادگیری فرانسوی آنلاین



به شیوه‌ای جامع و کاربردی هستید، می‌توانید از دوره‌های [آموزش فرانسه آنلاین](#) در آموزشگاه گیشه استفاده کنید تا زبان فرانسه را از سطح مبتدی تا پیشرفته یاد بگیرید.

### [ثبت نام سریع کلاس فرانسوی!](#)

قبل از شروع بهتر است بدانید که تقسیم بندی های سلام و احوال پرسی بسته به شرایط مخاطب، متفاوت است. به زودی یاد خواهیم گرفت :

- به زبانی ساده، به فرانسوی سلام کنیم.
- خداحافظی در زبان فرانسه را یاد بگیریم.
- با فرم های ادبی، متنی و غیرمحاوَره ای سلام و احوالپرسی آشنا شویم.
- با طرف مقابل به ساده ترین شکل ممکن، احوالپرسی کنیم.

دانلود رایگان پی دی اف این مقاله : [سلام، احوالپرسی و خداحافظی به زبان فرانسه \(کاملترین و ساده ترین آموزش\)](#)

## سلام کردن در زبان فرانسه

## سلام کردن در زبان فرانسه



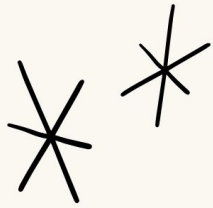
برای سلام کردن به زبان فرانسوی، اصطلاحات زیادی وجود دارد. شاید واژه "Bonjour" به گوش شما خورده باشد، "Bonjour" یا سلام کردن در زبان فرانسه وقتی گفته میشود که ابتدای روز است و ما با کسی ملاقات میکنیم. اما آیا جز واژه سلام کردن "Bonjour" در زبان فرانسه، واژه یا واژه های دیگری برای سلام کردن استفاده میشود؟ معنی دقیق "Bonjour" چیست؟ چه زمانی از آن استفاده میکنیم؟

در واقع سلام کردن اولین راه ارتباطی ما برای شناخت افراد است. اگر به کشورهای فرانسوی زبان سفر کرده اید و یا علاقه مند به یادگیری زبان فرانسه هستید، ساده ترین راه ارتباطی با مردمی که نمیشناسیم، گفتن همین واژه ساده یعنی سلام کردن به زبان فرانسه است!

در زبان فرانسه مدل های مختلف سلام کردن به دو فاکتور مهم بستگی دارد:

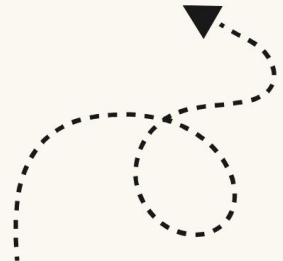
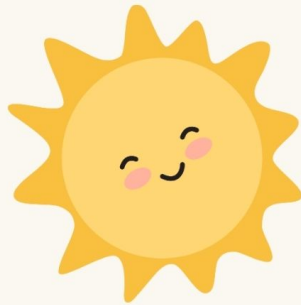
1. شرایط مکالمه و طرف مقابل: مکالمه ای که داریم رسمی است یا خودمانی و محاوره ای.
2. شرایط زمانی: اینکه چه وقتی و در چه ساعتی میخواهیم به فرانسوی سلام کنیم.

## 1. سلام کردن رسمی در فرانسه



## سلام کردن رسمی در زبان فرانسه

# Bonjour Bonsoir



همانطور که گفته شد، شرایط سلام کردن به زبان فرانسه، بسته به شرایط متفاوت است. در سلام کردن رسمی به زبان فرانسه یا همان "formel contexte Un"، زمانی اتفاق می‌افتد که طرف مقابل ما کسی است که باید با او به صورت رسمی صحبت کرد. ما آنگونه که با دوست خود صحبت میکنیم، نمیتوانیم در یک مکالمه رسمی و مودبانه، به زبان فرانسه سلام کنیم!

سلام کردن رسمی در زبان فرانسه یا همان "Formelle" بیشتر اوقات با کسانی اتفاق می‌افتد که با ما غریبه اند و یا آنها را نمیشناسیم. یا برای مثال طرف مقابل نسبت به ما، در موقعیتی بالاتر قرار دارد که ما باید محترمانه با او وارد گفتگو شویم.

بیشتر بخوانید: [درس های رایگاه زبان فرانسه](#)

**Bonjour**

به صورت کلی، عبارت "Bonjour" برای شروع کردن یک مکالمه، رایج ترین و پرتکرارترین است. اگر



بخواهید مکالمه رسمی خود را با کسی شروع کنید، میتوانید به سادگی بگویید : بونژوق ! بونژوق !

سلام کردن به زبان فرانسه آن هم با گفتن "Bonjour" (بونژوق) یک عبارت ساده در هر مکالمه است. چه وقتی بخواهید به صورت رسمی سلام کنید، و چه محاوره ! اما دقت کنید که :

اگر بخواهیم از واژه Bonjour در شرایط خیلی رسمی و مودبانه استفاده کنیم، باید همیشه بعد از آن واژه خانم (Madame) یا آقا (Monsieur) را بیاوریم !

برای مثال باید بگویید :

■ Bonjour Madame !

■ Bonjour Monsieur !

همچنین میتوانید به شغل طرف مقابل و یا اسم و فامیلی اش اشاره کنید. برای مثال :

■ Bonjour Madame la directrice !

■ Bonjour Monsieur Dupont !

خانوم سلام معنی به ،فرانسه زبان به رسمی کردن سلام هنگام Bonjour Madame la directrice مدیر است ! با این کار شما به شغل او به علاوه گفتن سرکار خانم، اشاره کرده اید. این عبارت کاملا محترمانه و رسمی خواهد بود.

در چه زمانی از روز می گوییم : Bonjour ؟

به طور کلی سلام بونژوق فرانسوی، در طول همه روز و در هر زمان از روز گفته میشود. اگر بخواهیم دقیق تر بگوییم، تا قبل از آمدن شب، یعنی حدود ساعت ۱۸ یا ساعت ۱۹، میتوانید از این کلمه استفاده کنید. البته در برخی استانها و شهرهای فرانسوی زبان، برای مثال استان کبک کانادا Québec، بونژوق هنگام خداحافظی هم استفاده می شود. برای مثال :



■ Allez, on se voit demain, bonjour !

ترجمه :

■ بروید ! فردا همدیگر را میبینیم، خداحافظ !

نکته مهم دیگر در گفتن عبارت "midi-après Bon" است. این عبارت به معنی این است که : بعد از ظهر خوبی داشته باشید ! باید دقت کنید که در سلام کردن رسمی به زبان فرانسه، هنگامی که ساعت بعد از ظهر است (مثلا بعد از ساعت ۱۳ ظهر) این عبارت برای شروع یک گفتگو استفاده نمیشود.

بنابراین از بعد از ساعت ۱۳ ظهر، میتوانید از عبارت "midi-après Bon" برای خداحافظی کردن از کسی به زبان فرانسه استفاده کنید !

ترجمه Bonjour از فرانسه به فارسی

بونژوق در زبان فارسی به معنی سلام است. البته در ترکیب این واژه Bon به واژه Jour اضافه شده است. که اولی به معنی خوب و دومی به روز است. معنی تحت اللفظی سلام کردن به زبان فرانسه به فارسی، میشود : روز-خوب. اما همانطور که اشاره شد، بطور کلی "Bonjour" یعنی سلام !

قبل از سال ۱۲۳۰ میلادی، واژه "Bonjour" در زبان و ادبیات فرانسه وجود نداشته است. مقالات و پژوهش های زیادی برای اثبات این معنا که بونژوق به معنی روز خوبی داشته باشید است. بدین ترتیب پس از قرن سیزدهم میلادی، واژه "Bonjour" تبدیل به یک واژه برای سلام کردن در زبان فرانسه شد.

ترجمه Bonjour از فرانسه به انگلیسی

است انگلیسی زبان در "Hello" معادل، فرانسه زبان در Bonjour

چه زمانی از روز می‌توانیم از Bonjour استفاده کنیم؟



گفتن "Bonjour" به معنی سلام کردن در زبان فرانسه، کوتاه ترین شکل بیان سلام کردن با یک شخص است. میتوانید در انواع مکالمات از بونژوگ در زبان فرانسه استفاده کنید. مانند :

- در یک محیط کاری مثلا با رئیس خود
- هنگام ملاقات با فردی جدید
- در یک مکالمه خودمانی مثلا با دوستان یا خانواده تان
- زمانی که وارد یک مغازه میشوید
- و ...

در هر شرایطی میتوان از واژه "Bonjour" برای سلام کردن در زبان فرانسه استفاده کرد، اما باید دقت کنید که فقط در طول روز ! استفاده از آن به عنوان سلام کردن رسمی در زبان فرانسه، کمتر در مکالمات محاوره ای - مثلا در جمع دوستان- اتفاق می افتد.

سلام کردن با واژه Bonjour در هنگام صبح

زبان در .کرد استفاده رسمی غیر و رسمی مکالمات در میتوان میشود شروع روز که زمانی از را "Bonjour" فرانسه چیزی با عنوان "صبح بخیر" وجود ندارد. فرانسه زبانان ساکن کشور فرانسه، از ابتدای روز تا زمانی که خورشید غروب میکند به هم "Bonjour" می‌گویند.

البته که ساکنین استان کبک در کانادا که یکی از زبان های رسمی ایشان فرانسه است، هنگام صبح به یکدیگر "matin Bon" میگویند. این عبارت معادل "morning good" در زبان انگلیسی است که به اشتباه وارد زبان فرانسه شده است. و در میان فرانسوی زبانان ساکن کشور فرانسه جایی ندارد.

سلام کردن رسمی هنگام صبح در کشور فرانسه	سلام کردن رسمی هنگام صبح در استان کبک
Bonjour madame, puis-je vous aider ?	Bon matin madame, puis-je vous aider ?

ترکیب های مودبانه با Bonjour



همانطور که در بالا اشاره شد، هنگام سلام و احوالپرسی کردن در زبان فرانسه، اگر بخواهید از واژه برای .کنید اضافه را خانم یا آقا بعد به میتوانید مودبانه بیانی برای ،کنید استفاده "Bonjour" مثال وقتی میخواهید وارد اداره پست محله تان بشوید باید بگویید :

Bonjour Madame ! ■

Bonjour Monsieur ! ■

اگر با چند نفر مواجهه شدید، میتوانید این دو کلمه را به صورت جمع استفاده کنید. برای مثال بگویید :

Bonjour mesdames ! ■

Bonjour messieurs ! ■

Bonjour messieurs-dames ! ■

جمله اول به معنی سلام خانم ها، جمله دوم به معنی سلام آقایان و جمله آخر با استفاده از ترکیب آقایان-خانم ها ایجاد شده است.

همچنین بخوانید: [شروع یادگیری زبان فرانسه از صفر](#)

فرانسه زبان به کردن سلام برای کلاسیک روشی Bonjour

در سلام کردن قدیمی و استفاده از واژه "Bonjour" در زبان فرانسه، واژه خانم یا آقا به بعد از آن اضافه میشود. برای مثال وقتی یک جوان با یک فرد بزرگتر از خود مواجهه میشود به او میگوید :

Bonjour Monsieur ! ■

همچنین هنگامی که در یک جلسه هستید و یا در یک مکالمه کاملاً رسمی همزمان با فشردن دست طرف مقابل، میخواهید به صورت مودبانه سلام کنید !

نکات مهم و اشتباهات رایج هنگام Bonjour گفتن



1. هنگام صبح وقتی میخواهید به زبان فرانسه سلام کنید، باید تنها از واژه "Bonjour" استفاده کنید. در زبان فرانسه "matin Bon" یا همان صبح بخیر وجود ندارد.
2. هنگام بعد از ظهر وقتی میخواهید سلام کنید تا قبل از ساعت ۱۷ الی ۱۸ عصر به فرانسوی بگویید : Bonjour.
3. عبارت "midi-après Bon" که برخی به اشتباه فکر میکنند معادل عبارت "afternoon Good" در زبان انگلیسی است، تنها هنگام خداحافظی در زبان فرانسه استعمال میشود. در نتیجه معنی آن در زبان فارسی میشود : بعد از ظهر خوبی داشته باشید، و برای شروع مکالمه بکار نمیرود.
4. یک اشتباه رایج بین زبان آموزان مبتدی، جدا نویسی کلمه "Bonjour" است. دقت کنید که "Bon jour" شود نوشته سرهم باید و است غلط "jour".

## Bonsoir

باتوجه به آنچه گفته شد، هنگام بعد از ظهر، برای شروع کردن یک مکالمه راهی جز گفتن "Bonjour" ندارید. درعوض، از حدود ساعت ۱۸ یا ساعت ۱۹ به بعد، هنگامی که شب آغاز میشود، میتوان از واژه کرد استفاده (بخیر عصر) "Bonsoir".

واژه "Bonsoir" که به معنی عصر بخیر است و از ساعت ۶ عصر به بعد گفته میشود، مانند بونژوغ، در هر شرایط مکالمه ای بیان می‌شود. یعنی در عصربخیر گفتن به زبان فرانسوی چه به صورت مودبانه و رسمی و چه محاوره ای !

دقت کنید که اگر میخواهید سلام کردن فرانسوی هنگام عصر (عصر بخیر گفتن به زبان فرانسه) را در یک مکالمه رسمی و به صورت مودبانه بیان کنید، باید واژه خانم یا آقا را بعد از بیاورید. برای مثال بگویید :

Bonsoir Madame ! ■

Bonsoir Monsieur ! ■

ترجمه Bonsoir از فرانسه به انگلیسی

کلمه "Bonsoir" در زبان انگلیسی به معنی "evening Good" در زبان انگلیسی است. این کلمه تشکیل



شده است از دو واژه Soir + Bon. کلمه "Bon" به معنی "خوب" در زبان فرانسه و کلمه "Soir" به معنی "شب" است.

- ترجمه فرانسوی Bon در زبان انگلیسی = good
- ترجمه فرانسوی Soir در زبان انگلیسی = night

چه زمانی از روز می‌توانیم از **Bonsoir** استفاده کنیم؟

در تمام شرایط و حالت مکالمه فرانسوی، چه وقتی با خانواده یا دوستانتان هستید و یا هنگامی که بصورت مودبانه در محل کار یا جلسه کاری صحبت میکنید، میتوانید به زبان فرانسه بگویید: عصر بخیر "Bonsoir" !

نکته مهم در زمان استفاده از این واژه است. عصر بخیر گفتن به فرانسوی، یک راه مودبانه هنگام مواجهه با افراد هنگام غروب است.

در هنگام روز باید از واژه "Bonjour" استفاده کنید، اما همین که به انتهای روز نزدیک می‌شوید، میتوانید از "Bonsoir" استفاده کنید.

نکته مهم در زمان استفاده از این واژه آن است که زمان دقیقی وجود ندارد، بسته به هر کشوری یا هر فرهنگی میتواند در ساعت های مختلفی استفاده شود. اما بطور کلی همانطور که در ابتدا اشاره شد، میتوانید از ساعت ۵ عصر یا ۶ عصر به بعد (هنگامی که روز تمام میشود) به زبان فرانسه عصر بخیر بگویید !

**تفاوت مهم بین Bonjour و Bonsoir**

با مقایسه معنی این جملات برای سلام کردن در زبان فرانسه، متوجه شدیم که این واژه هم از نظر معنی و هم از نظر زمان کاربرد در طی شبانه روز با هم متفاوت هستند. اما یک نکته خیلی مهم و اصلی این دو واژه را بیش از پیش از یکدیگر متمایز میکند.



آن هم این است که ما تنها هنگام مواجهه با افراد میتوانیم از "Bonjour" استفاده کنیم و نه هنگام خداحافظی! در حالیکه در عبارت عصربخیر به زبان فرانسه، هم هنگام برخورد اولیه و هم هنگام ترک کردن و خداحافظی از کسی میتوانیم بگوییم: "Bonsoir".

به این مثال دقت کنید:

ساعت ۱۹ عصر (۷ بعد از ظهر) است. شما میخواهید به نانوايي بروید و یک باگت فرانسوی سفارش دهید. هنگام ورود به مغازه، برای سلام کردن به خانم نانوا باید بگویید:

■ Bonsoir Madame la boulangère !

و هنگامی که باگت خود را تحویل گرفتید، هنگام خداحافظی بگویید:

■ Bonsoir Madame !

نکات مهم و اشتباهات رایج هنگام Bonsoir گفتن

1. تنها بعد از ساعت ۱۹ عصر میتوانید از واژه "Bonsoir" استفاده کنید.
2. عبارت "soirée Bonne" که برخی به اشتباه فکر میکنند معادل عبارت "evening Good" در زبان انگلیسی است، تنها هنگام خداحافظی در زبان فرانسه استعمال میشود. در نتیجه معنی آن در زبان فارسی میشود: عصر خوبی داشته باشید، و برای شروع مکالمه بکار نمیرود.
3. یک اشتباه رایج بین زبان آموزان مبتدی، جدا نویسی کلمه "Bonsoir" است. دقت کنید که "Bon soir" شود نوشته سرهم باید و است غلط "soir".

همچنین بخوانید: [آموزش الفبای زبان فرانسه](#)

**ب. سلام کردن محاوره ای در فرانسه**



و اما برای سلام کردن به صورت محاوره در زبان فرانسه، روش های مختلفی وجود دارد. قبل از یادگیری به این نکته توجه کنید که این واژه ها تنها در مکالمه های خودمانی با دوستان و یا خانواده استفاده میشوند.

### Salut

اولین راه سلام کردن به صورت محاوره و خودمانی در زبان فرانسه، گفتن "Salut" است. برای سلام کردن به صورت informelle یا همان غیر رسمی، بهترین و راحتترین انتخاب این است که بگویید : Salut.

Salut ! ça va ? ■

بطور کلی میتوان هنگام مکالمه با اعضای خانواده، دوستان و هرکسی که با او خودمانی هستید، از آن استفاده کرد. همچنین خوب است بدانید که برخلاف "Bonjour"، این واژه در هنگام خداحافظی های خودمانی با کسانی که با آنها گفتگوی راحتی داریم هم استفاده میشود. مثلاً هنگام خداحافظی از دوست صمیمی تان به زبان فرانسه بگویید :



Salut ma chérie ! ■

Bon, on reparle de ce projet demain, salut ! ■

ترجمه Salut از فرانسه به انگلیسی

میتوان گفت که معادل "Salut" در زبان انگلیسی همان "Hi" است.

چه زمانی از روز می‌توانیم از Salut استفاده کنیم؟

هنگام سلام کردن خودمانی در زبان فرانسه می‌توانید در هر زمانی از روز این واژه را استفاده کنید! چه هنگامی که طرف مقابل را ملاقات میکنید و چه وقت خداحافظی.

نکات مهم و اشتباهات رایج هنگام Salut گفتن

1. در هنگام خداحافظی در یک مکالمه محاوره ای میتوانید از "Salut" استفاده کنید.
2. استفاده از "Salut" در انتهای مکالمه، زمانی اتفاق می افتد که دیگر تمایل به ادامه مکالمه ندارید. این واژه در مقابل "revoir Au" کمی سردتر است.
3. .نمیشود خوانده عنوان هیچ به "Salut" واژه در انتهایی -t

## Coucou

یکی از راه های خودمانی تر از "Salut" برای سلام کردن محاوره ای به زبان فرانسه واژه "Coucou" است. این واژه جایگزین بهتری در مکالمات فوق العاده خودمانی و محاوره ای بجای استفاده از واژه "Slaut" میباشد.

استعمال این واژه در یک مکالمه محاوره ای به صورت شفاهی و رو در رو، در بین فرانسوی ها آنچنان رایج نیست و کمتر استفاده میشود. برعکس "COUCOU" بیشتر در پیام های متنی و یا صوتی استفاده میشود. برای مثال اگر میخواهید برای دوستان پیام صوتی ارسال کنید (ویس گرفتن) میتوانید مکالمه را اینچنین آغاز کنید :



Coucou Vincent, Coucou Aurélia ! ■

Coucou ! Ça va, les amis ? ■

همچنین این واژه در یک بازی رایج فرانسوی با بچه های کوچک نیز استفاده میشود. به صورتی که با دستانمان چشمها را میگیریم و کمی بعد به یکباره دست ها را کنار میکشیم و میگوییم : "COUCOU"، که این کار باعث خندیدن کودک میشود.

چه زمانی از روز می توانیم از Coucou استفاده کنیم؟

شما میتوانید هر زمانی از روز بدون توجه به موقعیت زمانی با واژه "COUCOU" به فرانسوی سلام کنید. تنها به این نکته توجه داشته باشید که "COUCOU" یک سلام خیلی خودمانی است. مثلاً در مواجهه با بچه ها میتوانید به آنها بگویید :

Coucou gamin ! ■

نکات مهم و اشتباهات رایج هنگام Coucou گفتن

- است تر دوستانه و تر گرم روشی به فرانسوی کردن سلام "Salut" به نسبت "Coucou"
- این واژه تنها در شرایط خودمانی با دوستان یا کسانی که به آنها نزدیک هستیم، استفاده میشود.

## Allô

سومین مدل سلام کردن محاوره ای و خودمانی و در عین حال رایج "Allô" است. اما تنها زمانی استفاده میشود که میخواهیم تلفن را جواب دهیم. در واقع در تمام مکالمات رسمی و یا محاوره ای هنگام پاسخ دادن به تلفن از Allô استفاده میکنیم. هنگام پاسخ دادن به یک تماس میتوانیم بگوییم :

Allô ? Ah, Mélodie ! Ça va ? ■

برای سلام گفتن به زبان فرانسوی هنگامی که میخواهید با تلفن همراه با کسی صحبت کنید، اولین واژه



ای که باید بگویید "Allô" است. واژه "Allô" گرچه معادل "bonjour" نیست، اما برای شروع یک مکالمه تلفنی در زبان فرانسه استفاده میشود. جالب اینجاست که ما فارسی زبانان نیز از این واژه در پشت تلفن استفاده میکنیم : الو !؟

واژه "Allô" که از قرن نوزدهم به بعد لغت فرانسویان شده است، میتواند راهی آسان برای شروع مکالمه تلفنی شما باشد. هرچند که بسته به زمان مکالمه شما، میتوانید بعد از این کلمه از واژه هایی چون "bonjour" یا "bonsoir" یا "nuit bonne" استفاده کنید.

توجه کنید که این واژه با کلمه ی "hallo" در زبان آلمانی "allô" در کبک کانادا که هنگام سلام کردن استفاده میشود، اشتباه نگیرید !

در استان کبک کانادا، فرانسوی ها برای شروع مکالمه با کسی از "Allô" استفاده میکنند. در واقع "Allô" یک سلام کردن خودمانی و محاوره ای است که هم به صورت متنی و هم به صورت شفاهی در بین کبکی ها رایج است.

شاید بتوان این واژه را کمی معادل "Salut" در کشور فرانسه دانست. اما به این نکته توجه کنید که در کشور فرانسه و بین فرانسوی زبانان این واژه به منظور سلام کردن استفاده نمیشود. مثلا اگر در خیابان به یک فرانسوی بجای "Bonjour" بگویید "Allô" او فکر میکند که شما در حال مکالمه با تلفن هستید. و این مکالمه برای او بی معنی خواهد بود.

**Hello**

عبارت "Hello" به عنوان یک عبارت انگلیسی وارد زبان فرانسه شده است. فرانسوی زبانان آن را هنگام سلام کردن به دوستان نزدیک خود استفاده میکنند. این واژه میتواند معادلی برای عبارت "Salut" باشد و بین جوانان فرانسوی زبان رایج تر است.

Hello Paul ! ■

بنابراین هنگام سلام کردن خودمانی به زبان فرانسه خطاب به دوستان یا نزدیکانتان، میتوانید از این واژه



انگلیسی استفاده کنید. تنها به تلفظ این واژه دقت کنید که با تلفظی که در زبان انگلیسی دارد، متفاوت است. H ابتدایی در این واژه خوانده نمیشود و صدای ا میدهد.

خوب است بدانید که برخی فرانسویان علاقه مند به استفاده از واژه های خارجی هنگام سلام کردن با دوستانشان هستند. مانند همین واژه "Hello" که از انگلیسی می آید. واژه "Holà" به زبان اسپانیایی و یا واژه "Salam" به زبان عربی نیز جزو سلام های خودمانی در زبان فرانسه هستند و ممکن است آنها را بشنوید.

## Hé

این عبارت نیز برای سلام کردن خودمانی در زبان فرانسه استفاده میشود. با این تفاوت که از Salut یا متفاوتی املای با است ممکن گاهی. میشود استفاده کمتر و است تر خودمانی "Hello" و "Coucou" دیده شود. مثلا به شکل "Hey" (تحت تاثیر زبان انگلیسی) یا "Eh" (صدایی که هنگام صدا زدن کسی آن را استفاده میکنیم).

Hé ! Ça va ? ■

**پ. سلام کردن به صورت عامیانه به زبان فرانسوی**



واژه های متفاوتی برای سلام کردن به صورت بسیار خودمانی و عامیانه در زبان فرانسه وجود دارد، اما در این مقاله دو تا از واژه های پرتکرار و رایج را برای شما معرفی میکنیم :

### Wesh

جوانان اغلب از واژه "Wesh" هنگام سلام کردن عامیانه استفاده میکنند. این واژه ریشه ای از عربی الجزایری دارد و از آن زبان وارد لغات فرانسوی شده است. این نوع از سلام کردن به زبان فرانسوی، متضمن دو معنی "Salut" (سلام) و "va Ça" (چطوری) میباشد. واژه "Wesh" معنی سلام و احوالپرسی کردن فرانسوی را بطور همزمان باهم دارد.

Wesh cousin ! ■

همچنین ممکن است این واژه را با نوشتارهای متفاوتی چون "Wech" یا "Ouech" نیز ببینید. این واژه به تازگی در فرهنگ لغت ها و دیکشنری های معروف فرانسوی، مانند دیکشنری [Le Robert](http://Le Robert) وارد شده است.

این آوا از زبان انگلیسی می‌آید و بیشتر آن را در رپ آمریکایی شنیده‌اید. این نوع سلام کردن عامیانه، بیشتر از جوانان فرانسوی زبان شنیده می‌شود.

Yo mon frère ! Ça roule ? ■

توجه کنید که از واژه‌های محاوره فقط در مکالمه با دوستان نزدیک استفاده می‌شود. به هیچ عنوان آنها را در روز مصاحبه سفارت فرانسه، آزمون‌های زبان فرانسه و یا خطاب به والدین بکار نبرید.

همچنین بخوانید: [انواع جملات در زبان فرانسه](#)

ت. سلام کردن متفاوت به زبان فرانسوی

عبارات های قدیمی  
سلام کردن فرانسوی

Bien le bonjour !  
Rebonjour !  
Salutation !

گیشه  
Guichet.ir

در این قسمت سه نوع سلام کردن متفاوت به زبان فرانسوی را که ریشه‌ای قدیمی دارند باهم بررسی



میکنیم :

## Bien le bonjour

واژه "Bien" به معنی "خوب" و "bonjour Le" به معنی "سلام" است. ترکیب این واژه "le Bien" نوع عبارت این. شود شنیده است ممکن همچنان اما شده منسوخ دیگر که است عبارتی "bonjour" صمیمی سلام کردن به زبان فرانسه است اما دیگر کمتر استفاده میشود. به صورت کلی این عبارت با تلفظی مشدد و مشهور، به گونه ای طنز آمیز ادا میشود.

■ Bien le bonjour, ma p'tite dame !

بعد از ساعت ۶ یا ۷ عصر به بعد، میتوانیم بگوییم :

■ Bien le bonsoir !

## Rebonjour

در این عبارت Re که به معنی تکرار و دوباره بودن است به واژه سلام به زبان فرانسه اضافه شده است. بنابراین "Rebonjour" به معنی سلام دوباره است. این نوع سلام کردن فرانسوی به شخصی که در طول روز قبلا او را دیده ایم، گفته میشود.

■ Rebonjour ! On n'arrête pas de se croiser aujourd'hui !

این عبارت سلام کردن محاوره ای به زبان فرانسه است. گاهی نیز ممکن است تنها از Re استفاده شود، به ویژه به صورت متنی، گرچه در این صورت سلام کردن حالتی سرد به خود میگیرد.

## Salutation

این عبارت خیلی قدیمی تقریبا دیگر به عنوان مترادفی برای سلام کردن به زبان فرانسه نیست. در زمان

قدیم "Salutation" به معنی سلام کردن و "Bonjour" استفاده میشد اما اکنون این استعمال خیلی نادر شده است.

Salutation, camarade ! ■

برعکس، این عبارت به صورت جمع یعنی به شکل "Salutations" هنگام خداحافظی کردن از کسی به ویژه به صورت متنی استفاده میشود. ترکیب های دیگری چون "salutations Sincères" و یا دارند زیادی کاربرد متنی های پیام یا ها ایمیل انتهای در "Meilleurs salutations"

ث. اشتباهاتی که باید از آنها اجتناب کنید

**نکات مهم هنگام سلام کردن به زبان فرانسه**

- سلام کردن در شهر
- سلام کردن در روستا
- سلام کردن به کسی که نمیشناسیمش
- سلام کردن در مغازه

گیشه  
Guichet.ir

شما به عنوان یک زبان آموز فرانسه، قواعد پایه سلام و احوالپرسی کردن به زبان فرانسه را یاد گرفته اید. اما همواره نکات ریزی وجود دارد برای کسانی که به فرانسه می آیند. این هم چند نکته مهم هنگام سلام و احوالپرسی در کشور فرانسه :

- **هنگامی که شما به یک روستای فرانسوی یا همان Village سفر میکنید، توجه کنید که باید هنگام مواجه شدن با افراد پیاده رو، به آنها سلام کنید. حتی اگر آنها را نشناسید، برای رعایت ادب شما باید سلام کنید.**
- **وقتی که در یک شهر فرانسوی هستید، شهروندان فرانسوی کمی متفاوت تر هستند. تعداد شهرنشینان در خیابان آنقدر زیاد است که مردم در مترو یا خیابان انتظاری از شما ندارند که به آنها سلام کنید. مانند بقیه رفتار کنید. فقط کافی است هنگام مواجه با کسانی که آنها را میشناسید و یا به فروشندگان هنگام وارد شدن به یک مغازه، به زبان فرانسوی سلام کنید.**
- **هنگام ملاقات کسی برای اولین بار، گفتن "Salut" به خانواده یا دوستانمان یک روش سلام کردن خودمانی به زبان فرانسه است. اما وقتی که فردی را برای اولین بار میبینید، هیچ وقت در اولین دیدار به او "Salut" نگویید. این کار اصلاً مودبانه نیست، تنها بجای آن به راحتی بگویید "Bonjour". او به بتوانید بعد دفعات برای و شده نزدیک او به آینده در شاید.**
- **وقتی وارد یک مغازه میشوید، با فروشنده احوالپرسی نکنید. تنها مانند بقیه فرانسوی زبانان بگویید "Bonjour". بنابراین نباید از عباراتی مانند "va ça Comment" (حالتان چگونه) یا "Ça va" یک به شدن وارد هنگام،ها فرهنگ دیگر برخلاف فرانسه کشور در. کنید استفاده (چطورید) "va" مغازه، با فروشنده حال و احوال نمیکنیم.**

## ج. سوالات شما درباره سلام کردن به فرانسوی

### بنجوق مادام به فرانسوی یعنی چی؟

عبارت **"Bonjour Madame"** در زبان فرانسه برای سلام کردن به یک خانم به صورت رسمی استفاده می‌شود. این عبارت زمانی به کار می‌رود که می‌خواهید احترام بیشتری قائل شوید، مثلاً در مکالمات اداری، برخوردهای رسمی یا هنگام صحبت با افراد مسن.

### سلام آقا به فرانسوی چی میشه؟

برای سلام کردن به یک آقا در زبان فرانسه، از عبارت **"Bonjour Monsieur"** استفاده می‌شود. این عبارت در موقعیت‌های رسمی و محترمانه به کار می‌رود و معادل گفتن «سلام آقا» در فارسی است، مخصوصاً در برخوردهای اولیه یا هنگام ورود به یک مکان رسمی.

## بونژوق یعنی چی؟

کلمه **"Bonjour"** در زبان فرانسه به معنای «سلام» است و ترکیبی از **"Bon"** (خوب) و **"Jour"** (روز) می‌باشد، که در واقع به معنای «روز بخیر» است. این واژه معمولاً از صبح تا عصر برای سلام کردن به کار می‌رود و یکی از پرکاربردترین واژه‌های زبان فرانسه است.

## سلام چطوری به فرانسوی

اگر بخواهید به زبان فرانسه دوستانه بگویید «سلام، چطوری؟»، می‌توانید از **"Salut, ça va?"** استفاده کنید. این عبارت در مکالمات غیررسمی بین دوستان و آشنایان به کار می‌رود و معمولاً پاسخ آن **"Ça va bien, merci!"** (خوبم، ممنون!) خواهد بود.

## معنی Coucou در فرانسه چیست؟

کلمه **"Coucou"** در زبان فرانسه یک سلام غیررسمی و دوستانه است که معمولاً در مکالمات خودمانی و پیام‌های غیررسمی استفاده می‌شود. این واژه بیشتر بین دوستان یا در صحبت با کودکان به کار می‌رود و معادل «سلام» در فارسی است.

## سلام عزیزم به فرانسوی چی میشه؟

برای گفتن «سلام عزیزم» در زبان فرانسه، می‌توانید از عبارت‌های زیر استفاده کنید:

- **"Salut mon chéri !"** (سَلو مون شِغی!) سلام عزیزم! (برای آقایان)
- **"Salut ma chérie !"** (سَلو مَ شِغی!) سلام عزیزم! (برای خانم‌ها)

بیشتر بخوانید: [ضمایر شخصی زبان فرانسه](#)

## ویدیوی آموزشی سلام کردن به زبان فرانسه

برای یادگیری تلفظ دقیق سلام کردن به زبان فرانسه، می‌توانید از فایل‌های صوتی آموزشی و یا ویدئو استفاده کنید. رایج‌ترین سلام در فرانسه “**Bonjour**” است که تلفظ آن **بونژو** می‌باشد. همچنین برای سلام خودمانی، “**Salut**” (سالو) نیز کاربرد دارد. حتما ویدئوی کوتاه زیر را مشاهده بفرمایید:

<httpv://youtu.be//Lz9jNe49XZg>

## احوالپرسی کردن در زبان فرانسه

**احوالپرسی کردن در زبان فرانسه**

**SALUTATION EN FRANÇAIS**

**محاوره ای و خودمانی**

**رسمی و مودبانه**

Guichet.ir

بعد از اینکه با عبارت های سلام کردن فرانسوی آشنا شدید، نوبت آن است که از طرف مقابل احوالپرسی کنید. در زبان فرانسه نیز مانند زبان فارسی بعد از سلام کردن از عبارت هایی جهت احوالپرسی استفاده میشود. تقسیم بندی این عبارت ها نیز مانند عبارت های سلام کردن در زبان فرانسه، به دو حالت رسمی و غیر رسمی اتفاق می افتد.

در مکالمه بین کسی که باید مودبانه با او صحبت کنید، بطور رسمی احوالپرسی کنید و هنگام ملاقات یک

دوست، برای جویا شدن حال او، از عبارت های فرانسوی برای احوالپرسی محاوره ای استفاده کنید.

## ۱. احوالپرسی رسمی در فرانسه

گیشه  
Guichet.ir

**احوالپرسی رسمی  
در زبان فرانسه**

**-Comment allez-vous ?**  
**-Comment ça va ?**  
**-Enchanté !**

هنگام شروع یک مکالمه رسمی و مودبانه بعد از سلام کردن، میتوانید از عبارت های زیر کمک بگیرید:

### ? Comment allez-vous

معادل فارسی "حال شما چگونه است؟" هنگام احوالپرسی به زبان فرانسه استفاده میشود. هنگامی که میخواهید از احوال مدیرتان یا یک غریبه مطلع شوید. دیالوگ زیر یک احوالپرسی ساده اما رسمی را نشان میدهد :

– Bonjour, monsieur Lacroix, comment allez-vous ?

, Je vais bien



merci, et vous?

ترجمه :

- سلام آقای لکخوا، حال شما چگونه؟
- خوبم، مرسی، و شما؟

همانطور که میبینید، استفاده از واژه "Bonjour" هنگام سلام کردن به زبان فرانسه، حکایت از یک مکالمه مودبانه دارد. بنابراین برای احوالپرسی هم از عبارت "vous-allez Comment" استفاده شده است. در اینجا Vous به عنوان ضمیر دوم شخص جمع، به معنی "شما" میباشد.

در جواب این سوال، میتوانید از عبارت های "bien vais Je" (من خوبم) و یا "bien va Ça" (خوبم) استفاده کنید. این پاسخ های در جواب احوالپرسی طرف مقابل، پاسخ هایی کاملا مودبانه و رسمی هستند.

نکته ای که زبان آموزان زبان فرانسه را هنگام احوالپرسی به اشتباه می اندازد، استفاده از فعل "بودن" است. در پاسخ به سوال "vous-allez Comment" شما باید از فعل "Aller" به معنی "رفتن" استفاده کنید. هرگز از فعل "Être" به معنی "بودن" نباید استفاده کرد.

Je **Je suis** > (غلط) **vais bien** (صحیح) **bien**

در حالت فرانسوی ادبی تر میتوانید صفت هایی مانند "Fort" هم به این جواب ها اضافه کنید. مانند :

– Bonjour, mon cher, comment allez-vous ?

bien, merci, et vous ? – Je **vais fort**

ترجمه این احوالپرسی رسمی از فرانسه به فارسی :



■ سلام عزیزم، حالت چطوره؟

■ خیلی خوبم، ممنون. و شما؟

البته که اضافه کردن صفت "Fort" به عبارت خوبم به منظور تقویت معنی، خیلی نادر است. در حالت رسمی و رایج میتوانید از قیده‌های شدتی معمول استفاده کنید. مانند "Très", "Vraiment", "Extrêmement":

bien. – Je vais **très**

bien. – Je vais **vraiment**

bien. – Je vais **extrêmement**

هنگام احوالپرسی کردن فرانسوی در فضای رسمی و مودبانه، فراموش نکنید در پاسخی که به طرف مقابل می‌دهید، از عبارت‌های مودبانه دیگر نیز بعد از بیان حال خود، استفاده کنید. حتما بعد از اینکه کسی حال شما را پرسید، از او تشکر کنید و در ادامه حال او را جویا شوید:

– Comment allez-vous ?

merci, –

Je

vais

bien,

**et vous ?**

در جواب حال شما چطوره؟ بگویید: خوبم، مرسی، و شما (چطورید)؟

**? Comment ça va**

این عبارت نیز به معنی "حال شما چطوره؟" و یا "حالت چطوره؟" در زبان فرانسه استفاده میشود. هم را عبارت این است چگونه معنی به عبارت این ابتدای در پرسشی کلمه یک عنوان به "Comment" در احوالپرسی رسمی و هم در احوالپرسی محاوره ای به زبان فرانسه میتوان استفاده نمود.



aujourd'hui ? **va ça** – Bonjour, madame Dumoulin ! **Comment**

– Ça va bien, merci et vous, Bertrand, vous allez bien ?

ترجمه "va ça Comment" هنگام احوالپرسی از فرانسه به فارسی :

- سلام خانم دوملین، امروز حالتون چگونه؟
- خوبم، ممنون، و شما برتراند، خوبید؟

**! Enchanté**

هنگام احوالپرسی رسمی به زبان فرانسوی میتوانیم از عبارت "Enchanté !" استفاده کنیم. این عبارت زمانی بکار میرود که ما میخواهیم رضایت خود را از آشنایی با طرف مقابل اعلام کنیم. بهتر است ترجمه این عبارت به زبان فارسی را معادل "از ملاقات با شما خوشوقتم!" بیان کرد.

– Bonjour, comment allez-vous ?

– Je vais bien, merci. Comment vous vous appelez ?

– Moi, c'est Louise.

Louise ! – **Enchanté**

ترجمه یک دیالوگ احوالپرسی ساده و رسمی به زبان فرانسه :

- سلام، حال شما چگونه؟
- خوبم، ممنون. اسم شما چیه؟
- من لوئیز هستم.
- خوشوقتم لوئیز.

احوالپرسی محاوره  
در زبان فرانسه

Ça va ?  
- Comment vas-tu ?

در یک مکالمه و احوالپرسی محاوره بین دو دوست که به صورت خودمانی و غیر رسمی اتفاق می افتد، عبارت ها و پاسخ های ساده و مختلفی وجود دارد. مانند :

**? Ça va**

در زندگی روزمره فرانسوی ها، استفاده از عبارت "va Ça" زیاد شنیده میشود. به این صورت که کلمه پرسشی "Comment" حذف شده و بصورت کوتاه پرسیده میشود : "va Ça ?". نمونه زیر، یک مکالمه کامل را از یک احوالپرسی محاوره ای و غیر رسمی در کشور فرانسه است :

ça

–

Salut,

va ?

– Ça va, et toi ?

–Ça

va.

ترجمه مکالمه ساده از فرانسه به فارسی :

- سلام، خوبی؟
- خوبم. تو چی؟
- خوبم.

همانطور که میبینید، در جواب سوالاتی چون “va ça Comment ?” و یا “va Ça ?” به راحتی میتوانید عبارت “va Ça” را به حالت خبری بیان کنید. یک عبارت کاملا کوتاه و ساده که بیان کننده حال شما هنگامی است که کسی به فرانسوی از شما احوالپرسی میکند. این تکرار عبارت گاهی برای زبان آموزان فرانسه، عجیب است اما باید گفت لحن شماست که سوالی بودن و یا خبری بودن آن را مشخص میکند.

همچنین میتوانید به رسم ادب در این دیالوگ فرانسوی احوالپرسی مودبانه، بلافاصله حال طرف مقابل را نیز جویا شوید :

–Ça

va ?

et toi ? – Oui,

– Bien.

اگر حال شما خوب است، بجای گفتن “va Ça” میتوانید به سادگی از “Oui” به معنی “بله” استفاده کنید. دقت کنید وقتی که حال طرف مقابل را میپرسید باید بگویید : “toi et ?”. اغلب زبان آموزان به اشتباه از فارسی به بالا فرانسوی احوالپرسی ترجمه است غلط کاملا که میکنند استفاده “?et tu”

- خوبی؟



▪ آره، تو چی؟

▪ خوبم.

همچنین میتوانید از صفت ها برای بیان شدت حس و حال خود استفاده کنید. مانند صفت "Bien" به معنی خوب و یا "bien Très" به معنی خیلی خوب :

**Ça va bien ?**

**Ça va très bien, et toi?**

ترجمه :

▪ خوبی؟

▪ آره، خیلی خوبم. تو چی؟

**? Comment vas-tu**

این عبارت حالت خودمانی عبارت "vous-allez Comment ?" است. در یک احوالپرسی محاوره ای میتوانید با استفاده از ضمیر "Tu" حال طرف مقابل را بصورت خودمانی به زبان فرانسوی بپرسید. همچنین جابجایی که بین فعل و فاعل صورت گرفته را میتوانید به حالت عادی برگردانید :

– Salut Sophie, comment tu vas ?

**Au**

–

et toi ? **top,**

**! –Super**

ترجمه یک احوالپرسی ساده و خودمانی به فرانسوی :



- سلام سوفی، چطوری؟
- خیلی خوب، تو چی؟
- عالی!

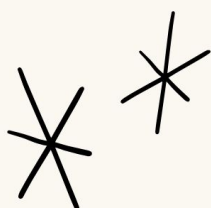
همانطور که در دیالوگ بالا میبینید، برای جواب دادن به یک احوالپرسی خودمانی، میتوانیم از عبارت های متنوعی چون "top Au !" و یا "Super" هم استفاده کنیم. بجای این اصطلاحات میتوان کلمات دیگری چون "En pleine forme !" و یا "Impeccable !" و "Nickel !" را نیز بکار برد.

در دیالوگ های محاوره ای و عامیانه نیز ممکن است عبارت "Ça roule !" به معنی "همه چیز خوب است" را نیز زیاد بشنوید. در همین معنی میتوانید از "Je ne me plains pas !" و یا "Tout va bien !" استفاده کنید.

عبارت "Pas mal" به معنی "بد نیستم" در دو معنی استفاده میشود. هم زمانی که میخواهید بگویید خوب هستید و یا هنگامی که خیلی خوب نیستید. همه چیز بستگی به لحن شما دارد.

بیشتر بخوانید: [آموزش اعداد فرانسوی با تلفظ و مثال](#)

پ. پاسخ های صادقانه به یک احوالپرسی دوستانه



پاسخ های صادقانه  
در یک احوالپرسی دوستانه  
به زبان فرانسه

**Pas trop ...**

**Comme ci, comme ça ...**

**Pas très bien en fait ...**

**Comme un lundi ...**



تا اینجا انواع عبارت هایی که هنگام یک احوالپرسی رسمی و یک احوالپرسی محاوره ای در زبان فرانسه رد و بدل میشود را بررسی کردیم. اما آیا همیشه حالمان خوب است؟ شاید در یک احوالپرسی رسمی خیلی صادقانه پاسخ ندهیم، ولی در جمع دوستان و یا خانواده میتوانیم از عبارت های دقیقتری برای توصیف حال خود، حتی وقتی که خوب نیستیم، استفاده کنیم :

### Pas trop

هنگامی که میخواهید در جواب احوالپرسی به فرانسه بگویید که خیلی خوب نیستید، میتوانید از این عبارت استفاده کنید. "Pas" به معنی "نه" و "trop" یک صفت به معنی "خیلی" است :

ça	–	Salut	Léo,
			gaze ?
pas	–		Bof,
			trop !



- سلام لئو، همه چی خوبه؟
- خب، خیلی نه.

از "gaze Ça ?" هنگام احوالپرسی از یک دوست به صورت محاوره استفاده میشود. وقتی میخواهیم بدانیم که مشکلی اتفاق نیفتاده و وضعیت خوب است.

### Comme ci, comme ça

همسو با معنی "trop Pas" به معنی "نه خیلی" میتوان از "ça comme ,ci Comme" استفاده کرد. عبارتی که زبان آموزان فرانسه دوستش دارند اما فرانسوی زبانان زیاد از آن استفاده نمیکنند :

ça – Salut Zoé,  
Comme –  
roule ?  
ci, comme ça.

- سلام زوئه، خوبی؟
- نه خوبم و نه بد.

یک عبارت محاوره ای برای احوالپرسی کردن به زبان فرانسه "roule Ça ?" است. به معنی : "خوبی؟". از کاربردهای این عبارت، هنگام بیان کردن تایید و موافقتمان در مقابل یک سوال است.

مثلا در جواب سوال : "امشب میای بریم فیلم ببینیم؟" میتوانیم جواب دهیم : «!roule ça Ok». به معنی باشه، حله.

– Tu veux venir voir un film ce soir ?

ça – Ok,  
roule !



## Pas très bien en fait

در دو پاسخ بالا متوجه شدیم که احوال گوینده متوسط است و خیلی خوب نیست. اما برای بیان اینکه بگوییم اصلا حالمان خوب نیست، میتوانیم مستقیما و صراحتا از این عبارت استفاده کنیم :

ça – Salut Dominique,  
baigne ?  
pas – Non,  
très bien en fait.

ترجمه این احوالپرسی محاوره ای از فرانسه به فارسی :

- سلام دومینیک، خوبی؟
- نه، اصلا خیلی خوب نیستم.

## Comme un lundi

عبارتی به معنی "مانند دوشنبه" هنگام پاسخ دادن به یک احوالپرسی دوستانه، وقتی که ابتدای هفته را شروع میکنید و عقیده دارید آخر هفته مثل برق و باد گذشته است :

– Salut, ça va ?

–

un lundi.

ت. سؤالات شما درباره احوالپرسی فرانسوی

پیام احوال پرسی مودبانه فرانسوی چی بنویسیم؟

در مکالمات رسمی و مودبانه، برای احوالپرسی در زبان فرانسه می‌توان از عبارات محترمانه استفاده کرد.

این عبارات معمولاً در محیط‌های کاری، نامه‌های رسمی یا هنگام صحبت با افراد مسن استفاده می‌شوند.

- **"Comment allez-vous ?"** (کومان تله وو؟) حال شما چطور است؟
- **"J'espère que vous allez bien."** (ژسپغ کو وو زله بین؟) امیدوارم حالتان خوب باشد.

ویدیوی آموزشی احوالپرسی به زبان فرانسه

<http://youtu.be//OHQXwoe1qyE>

خداحافظی کردن در زبان فرانسه

**خداحافظی کردن در زبان فرانسه**

Guichet.ir

**SALUTATION EN FRANÇAIS**

**محواره ای و خودمانی**

**رسمی و مودبانه**

هنگامی که می‌خواهیم کسی را ترک کنیم، باید با او خداحافظی کنیم. در زبان فرانسه عبارت هایی که برای خداحافظی وجود دارند، بسته به شرایط متفاوت هستند. نحوه خداحافظی کردن به زبان فرانسه به این

بستگی دارد که شما با چه کسی خداحافظی میکنید؟ یک دوست یا یک مدیر ارشد؟ چه رابطه ای با او دارید و چقدر به او نزدیک هستید؟

بنابراین خداحافظی کردن فرانسوی مانند سلام کردن، به دو حالت رسمی و محاوره ای تقسیم میشوند.

## ۱. خداحافظی کردن رسمی به فرانسوی

**خداحافظی رسمی در زبان فرانسه**

<b>Au revoir</b>	<b>À tout à l'heure</b>
<b>À bientôt</b>	<b>À plus tard</b>
<b>Bonne journée</b>	<b>À tout de suit</b>
<b>Bonne soirée</b>	<b>À ce soir</b>
<b>Bonne nuit</b>	<b>À un de ces jours</b>
<b>Bon week-end</b>	<b>À demain</b>

### Au revoir

هنگام خداحافظی کردن بصورت رسمی یا غیر رسمی میتوانید از کلمه "revoir Au" استفاده کنید. این واژه از "Au" به عنوان حرف اضافه و "Revoir" به معنی دیدار دوباره تشکیل شده است. بنابراین معنی این واژه فرانسوی هنگام خداحافظی کردن میشود : تا دیدار دوباره !

البته .میگوییم ،هستیم او ترک در حال که کسی به که است رایج و کلاسیک خداحافظی یک "Au revoir" همانطور که در بالا اشاره شد، این عبارت را کم و بیش برای خداحافظی از دوستانمان هم میتوانیم



استفاده کنیم.

مواردی که می‌توانید بصورت رسمی از "revoir Au" برای خداحافظی به زبان فرانسه استفاده کنید :

- هنگام خروج از یک مغازه
- در پایان گفتگوی تلفنی
- هنگام بازدید یک آپارتمان برای اجاره
- و ...

ترجمه revoir Au از فرانسه به انگلیسی

معادل عبارت تا دیدار دوباره در زبان فرانسه به انگلیسی همان "bye Good" است. در واقع فعل تر ادبی حالت .کنیم ملاقات دوباره را او هستیم مشتاق که است کسی دیدن دوباره معنی به "Revoir" عبارت "revoir Au" که هنگام خداحافظی کردن استفاده میشود.

عبارت "revoir se de plaisir Au" است. این عبارت را ممکن است در انتهای یک ایمیل مودبانه و یا یک برنامه رادیویی از گوینده بشنوید.

چه زمانی از روز می‌توانیم از revoir Au استفاده کنیم؟

در تمام طول ۲۴ ساعت از هنگام صبح تا شب، می‌توانید هنگام خداحافظی کردن از کسی به فرانسوی بگویید : "revoir Au". در واقع نیازی بر این نیست که حتما بدانید او را دوباره خواهید دید یا نه. این یک عبارت خیلی رایج در زبان فرانسه است. یک عبارت مودبانه و گرم هنگامی که می‌خواهید کسی را ترک کنید، چه بدانید او را در آینده خواهید دید و چه ندانید.

بیشتر بخوانید: [آموزش سوالی کردن جمله در زبان فرانسه](#)

Bonne journée



هنگام خداحافظی از کسی میتوانیم برای او آرزوی روز خوب کنیم. کافی است بگویید "journée Bonne"! صفت "Bonne" به معنی "خوب" و کلمه "Journée" به معنی "روز" است. در واقع چون واژه "Journée" مونث است، صفت "Bon" هم به صورت مونث "Bonne" آمده است.

معنی دقیق تر واژه "Journée" به "کل روز" اطلاق میشود. از هنگام صبح تا وقتی که خورشید وجود دارد و روز است :

■ (باشید داشته خوبی روز، شما فاکتور هم این) Voici votre facture. Bonne journée.

ترجمه journée Bonne از فرانسه به انگلیسی

عبارت "journée Bonne" که برای خداحافظی کردن به زبان فرانسه استفاده میشود، معادل "a Have a nice day" و بطور مودبانه میتوانید استفاده کنید. کنید صحبت خودمانی نمیخواهید که کسانی با رسمی خداحافظی هنگام را عبارت این است. "a Have a nice day" و بطور مودبانه میتوانید استفاده کنید.

چه زمانی از روز می‌توانیم از journée Bonne استفاده کنیم؟

تمام روز یعنی از صبح تا ساعت ۶ یا ۷ عصر، تا قبل از غروب خورشید، میتوانید به فرانسوی "Bonne journée" مقابل طرف برای خوب روز یک آرزوی یا و کنید ترک را مکانی میخواهید که هنگامی بگویید "Bonne journée" دارید، به راحتی با واژه فرانسوی "journée Bonne" خداحافظی کنید.

البته از "journée Bonne" هم در مکالمات رسمی و هم در شرایط محاوره ای و خودمانی میتوان استفاده کرد. همچنین میتوانید این عبارت را از صبح تا اواسط بعد از ظهر استفاده کنید (حدود ساعت ۱۵ ظهر). هنگامی که به انتهای بعد از ظهر رسیدید، هنگام خداحافظی میتوانید بگویید :

■ Bonne fin de journée !

و از ساعت ۱۹ عصر به بعد هم میتوانید بگویید : "soirée Bonne" !



## Bonne soirée

عبارت بعدی که هنگام خداحافظی کردن به زبان فرانسوی میتوانیم استفاده کنیم، "soirée Bonne" است. از ساعت ۱۸ عصر به بعد که روز تمام میشود میتوانید برای دیگران آرزوی یک شب خوب را داشته باشید و آنها را ترک کنید.

در و رسمی محیط یک در را آن ما. است کردن سلام هنگام "Bonjour" عبارت معادل "Bonne soirée" را یک گفتگوی غیرخودمانی به صورت مودبانه بیان میکنیم. ممکن است عبارت "soirée de fin Belle" را هم دیده باشید، این عبارت نیز به معنی "آخر شب خوبی داشته باشید" است و شما میتوانید این عبارت را هنگام خداحافظی از کسی بعد از شام به او بگویید :

Bon, je vais rentrer. Envoie-moi un message demain si tu veux faire quelque chose. Bonne soirée !

ترجمه : خب، من برمیگردم خونه. فردا بهم پیام بده اگه برنامه ای داری. عصر/شب خوبی داشته باشی!

ترکیب های دیگری مانند "soirée de fin Bonne" به معنی "آخر شب خوبی داشته باشید!" نیز میتوان استفاده کرد.

## Bon week-end

معنی آن میشود : آخر هفته خوبی داشته باشید! این عبارت را هر زمانی از روز میتوانید استفاده کنید. هنگام ترک کردن یک مکان یا خداحافظی مودبانه به زبان فرانسه وقتی که آخر هفته نزدیک است، به راحتی بگویید :

Bon week-end ! ■

## Bonne nuit



واژه "Nuit" به معنی "شب" و "Bonne" صفتی به معنی "خوب" است. بنابراین هنگام شب بخیر گفتن به فرانسوی این عبارت را استفاده کنید. تفاوت این عبارت با "soirée Bonne" این است که در آخر شب هنگام خداحافظی از کسی در زبان فرانسه بکار میرود.

### À tout de suit

هنگام خداحافظی به زبان فرانسه، اگر میخواهید طرف مقابل را تا کمتر از یک ساعت دیگر مجدد ملاقات کنید. میتوانید به او بگویید :

▪ میبینمت زودی به ! À tout de suit

### À tout à l'heure

گروه دیگری از عبارت های هنگام خداحافظی کردن به زبان فرانسه، هنگامی استفاده میشوند که ما از طرف مقابل خداحافظی میکنیم اما او را دوباره خواهیم دید. اگر بیشتر از یک ساعت دیگر او را ملاقات خواهید کرد، به او بگویید :

▪ À tout à l'heure !

همچنین اگر کمتر از یک ساعت دیگر او را خواهید دید، میتوانید از "à tout à l'heure" استفاده کنید. مانند :

Je passerai chez toi dans 45 minutes. À tout à l'heure. (هیگه دقیقه پنج و چهل !)  
(میبینمت ،خونت میرسم)

در این عبارت 'à l'heure' به معنی ساعت است. بنابراین شما اشاره میکنید که تا ساعتی بعد میبینمت !

### À plus tard



اگر هنگام خداحافظی به زبان فرانسه، طرف مقابل را خیلی بعد خواهید دید، میتوانید از عبارت "plus À tard" ساعت چند از بعد را شخصی که هنگامی معمولاً. کنید استفاده فارسی زبان در "بعد تا" معنی به "tard" خواهیم دید، استفاده میشود اما نیازی به مشخص بودن ساعت دقیق دیدار مجددتان نیست. این عبارت را هم در گفتگوهای رسمی و کمی هم محاوره میتوان بکار برد.

Je vais passer par chez toi ce soir quand je finis mes devoirs. À plus tard ! ■

ترجمه : امشب میام خونه تو، هروقت که مشقام رو تموم کردم. تا بعد!

### À ce soir

عبارت هایی که هنگام خداحافظی کردن از کسی که تا کمی بعد او را مجدد خواهیم دید، در ترکیب شان حرف اضافه à دارند. بنابراین اگر قرار بعدی شما همان شب است میتوانید حرف اضافه à را به واژه امشب یعنی "soir Ce" اضافه کنید.

به همین ترتیب ترکیب های دیگری نیز میتوانید بسازید. مانند :

■ (ظهر همین تا فعلا) À ce midi

■ (ظهر از بعد همین تا فعلا) À cet après-midi

■ (شب/عصر همین تا فعلا) À ce soir

■ (شب تا فعلا) À cette nuit

### À bientôt

این عبارت نیز در هر دو حالت خداحافظی کردن رسمی به زبان فرانسه استفاده میشود. "bientôt À" در زبان فارسی به معنی "به زودی میبینمت" است. از این عبارت هنگامی که مطمئن نیستیم که طرف مقابل را چه زمانی خواهیم دید، استفاده میکنیم.

مشخص بودن زمان دیدار دوباره مورد بحث نیست، اما اطمینان دارید که او را دوباره خواهید دید.



بنابراین میتوانید هنگام خداحافظی کردن فرانسوی به او بگویید : بزودی میبینمت !

Je te souhaite une belle soirée. À bientôt. (میکنم آرزو رو خوبی شب برات!)  
(میبینمت)

Chez toi à 20 h. D'accord, à bientôt. (شب هشت ساعت تو ی خونه!)  
(میبینمت)

### À un de ces jours

عبارت "À un de ces jours" به معنی "یکی از همین روزها همدیگر را میبینیم" است. اما در هر حالتی هنگام خداحافظی کردن استفاده میشود. دقیق تر آن است که بگوییم هنگامی که مطمئن از دیدار دوباره نیستید و بطور کلی از آن روز صحبت میکنید.

البته به این نکته توجه کنید که تمامی این عبارات ها به جز آنهایی که مستقیماً به زمان اشاره دارند، مانند "soirée Bonne" در هر حالتی به هنگام خداحافظی کردن استفاده میشوند. موارد استعمال در این مقاله جزئی تر بررسی شدند اما شما میتوانید تمامی این عبارات ها را استفاده کنید.

بیشتر بخوانید: [خرید کردن به زبان فرانسه](#)

### À demain

گروه دیگر از عبارات های خداحافظی کردن به زبان فرانسه وقتی بیان میشوند که شما دیدار بعدی با فرد مقابل را میدانید و به روز یا زمان آن مستقیماً اشاره میکنید. مانند عبارت "À demain !" به معنی "تا فردا!"

عبارت های دیگری که با حرف اضافه À و ترکیبات زمانی ساخته میشوند، میتوانند اشاره ای داشته باشند به یک روز دیگر یا یک برهه زمانی دیگر مثلاً روزهای بعدی هفته، آخر هفته یا سال آینده. مانند :

▪ (بعد دوشنبه تا) ! À lundi

- À ce week-end ! (آخر هفته همین تا)
- À la semaine prochaine ! (آینده هفته تا)
- À l'année prochaine ! (بعد سال تا)
- À samedi prochain à la bibliothèque. (کتابخانه در بعد شنبه تا خداحافظ)

ب. خداحافظی کردن محاوره ای به فرانسوی

خداحافظی محاوره  
در زبان فرانسه

Salut  
Tchao À plus  
À toute Bye  
À un de ces quatre

گیشه  
Guichet.ir

چگونه به زبان فرانسوی با دوستان خداحافظی کنیم؟ عبارت های مربوط به خداحافظی کردن در زبان فرانسه چیست؟ انواع خداحافظی در زبان فرانسه به دو حالت رسمی و محاوره ای تقسیم میشوند. همانطور که در بالا خداحافظی کردن در فضای رسمی و مودبانه را نام بردیم، حالا بیایید نگاهی بیندازیم به اصطلاحات خداحافظی فرانسوی به صورت خودمانی (مثلا با یک دوست) :

Salut

این عبارت به عنوان یک واژه محاوره ای، هنگام سلام کردن و خداحافظی کردن به زبان فرانسه استفاده



میشود. با کسانی مثل خانواده، دوستان صمیمی که راحت صحبت میکنیم، میتوانیم هنگام خداحافظی به زبان فرانسه به آنها بگوییم :

On se revois à Samedi. Salut ! ■

همانطور که در بالا اشاره شد، این واژه در مکالمه با کسانی اتفاق می افتد که آنها را "تو" خطاب میکنیم.

### Tchao

هنگامی که امید داریم تا دوباره دوست خود را ببینیم از "Tchao" استفاده میکنیم. T ابتدایی خوانده نمیشود و نحوه تلفظ این عبارت "چائو" است. این عبارت صریح، سریع و کاملاً دوستانه است.

### Bye

یک واژه انگلیسی که وارد زبان فرانسه شده است اما بیشتر جوانان در مکالمات روزمره خود هنگام خداحافظی کردن محاوره ای به زبان فرانسه از آن استفاده میکنند. ممکن است دومرتبه پشت سرهم نیز به صورت "bye Bye" بیاید. برای خداحافظی با نزدیکان بخصوص دوستان میتوانید آن را بگویید.

### À toute

این عبارت که هنگام خداحافظی کردن محاوره ای و خودمانی در فرانسه استفاده میشود، معادل عبارت حالتی به ،رسمی های خداحافظی برای است عبارتی که "À tout à l'heure" است. "À tout à l'heure" کوتاه و محاوره ای به شکل "toute À" در آمده است. e در انتهای این عبارت باعث خوانا شدن t انتهای میشود.

■ میبینیم رو همدیگه ام جلسه از بعد (!) ! À toute. On se voit après mon rendez-vous. (میبینمت)

ترجمه این عبارت به فارسی معادل "به زودی میبینمت" است و هنگامی استفاده میشود که گوینده



میخواهد تا چندی بعد دوباره مخاطب خود را ملاقات کند.

### À plus

کوتاه شده‌ی عبارت "tard plus À" است که هنگام خداحافظی محاوره به زبان فرانسوی استفاده میشود. "plus À" به معنی "تا بعد" هنگامی استفاده میشود که دیدار مجدد شما با یک دوست در زمانی طولانی تر اتفاق خواهد افتاد.

### À un de ces quatre

هنگام یک خداحافظی خودمانی در زبان فرانسه، آن هم وقتی زمان دیدار دوباره‌تان معلوم و مشخص نیست، استفاده میشود. در این عبارت واژه "Matins" به معنی صبح در تقدیر است. "quatre Ces" که میشود استفاده هنگامی عبارت این کلی بطور. "صبح چهار این" یعنی الفظی تحت معنی در "matins" دیدار مجدد شما با طرف مقابل مشخص و معلوم نیست. این دیدار در آینده ای نزدیک اتفاق خواهد افتاد اما نامعلوم است.

"À un de ces quatre" عبارت معادل، فرانسوی خداحافظی هنگام محاوره عبارت یک عنوان به "À un de ces jours" است. "میبینیم را همدیگر روزها همین از یکی" معنی به، شد اشاره نیز بالاتر که فارسی شاید بتوان نزدیک به آن را در عبارت "چند صباح دیگه" جستجو کرد.

دقت کنید که ممکن است این عبارت را در حالی که واژه "Quatre" جمع است هم ببینید. یعنی "un de ces quatres" است نگارشی اشتباه یک این "de ces quatres".

## پ. سؤالات شما درباره خداحافظی فرانسوی

میبینمت به فرانسوی چی میشه؟

برای گفتن «می‌بینمت» در زبان فرانسه، بسته به میزان رسمی بودن مکالمه، می‌توان از چند عبارت مختلف استفاده کرد:



- **"À bientôt !"** (آبی‌بیتوا!) به زودی می‌بینمت!
- **"À tout à l'heure !"** (آتوت آآخ!) تا چند ساعت دیگر می‌بینمت!

در جواب خداحافظی چه بگوییم؟

هنگام خداحافظی در زبان فرانسه، بسته به میزان رسمی یا دوستانه بودن مکالمه، می‌توان از عبارات مختلفی استفاده کرد:

- **"Au revoir !"** (اوگوواغ!) خداحافظ! (رسمی)
- **"À bientôt !"** (آبی‌بیتوا!) به زودی می‌بینمت!
- **"Bonne journée !"** (بون ژوغنه!) روز خوبی داشته باشید!
- **"Bonne soirée !"** (بون سواغه!) شب خوبی داشته باشید!
- **"Salut !"** (سالو!) خداحافظ! (خودمانی)
- **"À plus !"** (آپلو!) تا بعد! (محاوهای)

ویدیوی آموزشی خداحافظی کردن به زبان فرانسه

رفتار و ژست چگونه باشد؟



هرکلمه و هر رفتاری در زبان های مختلف، ژست های مخصوص به خود را دارد. ژست ها، اعمال بدنی و غیرزبانی هستند که مفهوم خاصی را منتقل میکنند. اما برای سلام کردن به زبان فرانسه، خداحافظی فرانسوی و یا یک سلام و احوالپرسی ساده به زبان فرانسوی، رفتار بدن یک فرانسوی زبان چگونه است؟

## ۱. ژست سلام کردن فرانسوی

اینکه ژست سلام کردن در کشور فرانسه چگونه باید باشد، کمی پیچیده است. در حقیقت، فرانسوی زبانان بیشتر در شرایط رسمی (سلام کردن رسمی) بهم دست میدهند و در حالت غیررسمی و محاوره (سلام کردن خودمانی) همدیگر را میبوسند.

بیشتر بخوانید: [بهترین کانال آموزش زبان فرانسه در تلگرام](#)

## دست دادن

در چهارچوب خانوادگی، دوستانه و یا کاری مردان فرانسوی عادت دارند که بهم دیگر دست بدهند. زنان



فرانسوی نیز در مقابل مردان، در شرایط رسمی تر و کاری از دست دادن استفاده میکنند.

### بلند کردن یک دست

بلند کردن یک دست به هنگام سلام کردن با گفتن "Bonjour" و یا "Salut" اتفاق می افتد. یک حرکت ساده به هنگام دیدن یک آشنا از دور که ما میخواهیم به فرانسوی از فاصله ای دور به او سلام کنیم. بنابراین یک دست خود را بالا آورده و همزمان میگوییم: "Salut" یا "Bonjour"!

### بوسیدن

بوسیدن گونه ها معمولا هنگام سلام کردن به دایره افراد نزدیکمان اتفاق می افتد. هنگام ملاقات با کسی که دوست دارید، دوستان نزدیکتان، خانواده تان و یا حتی همکارتان.

بوسیدن در زبان فرانسه یک هنر است. اینکه چه کسی را بوسیم؟ چه تعداد؟ با گونه راست شروع کنیم یا چپ؟ بسته به نوع منطقه ای که در کشور فرانسه هستید، متفاوت است.

### مشت ها را بهم زدن

هنگام ملاقات کردن یک دوست نزدیک، به حالتی که یک دست را مشت کرده اید، او نیز مشت خود را جلو آورده، سپس مشت ها را بهم میزنید. این حرکت که در زبان فرانسوی "main la dans taper Se" و یا "Checks" نامیده میشود، بیشتر بین جوانان فرانسوی مرسوم است.

### آرنج به آرنج

بعد از پاندمی ها مانند ویروس همه گیر ابولا و یا کووید-۱۹، ژست های جدیدی هنگام سلام کردن بدون برخورد های نزدیکتر ایجاد شدند. بخاطر حفظ سلامتی، حرکت هایی مانند درآغوش گرفتن، بوسیدن و یا دست دادن جای خود را به سلام کردن به صورت شفاهی دادند. آرنج زدن به آرنج طرف مقابل، ژستی بود که بعد از بیماری ویروسی ابولا و اخیراً بعد از کووید-۱۹ رایج تر شد.



بیشتر بخوانید: [رزرو اتاق هتل به فرانسوی](#)

## زدن پاها بهم

این ژست به تاثیر از فضای مجازی، جزو حرکت های جدیدی است که هنگام سلام کردن بخصوص در میان جوانان فرانسوی رایج شده است. به این صورت که بیرون پای راست خود را به پای راست طرف مقابل میزنید.

## نتیجه گیری

یادگیری سلام، احوالپرسی و خداحافظی در زبان فرانسه یکی از اولین گامها برای برقراری ارتباط روان و طبیعی در این زبان است. آشنایی با اصطلاحات پرکاربرد مانند Salut، Bonjour، Au revoir و دیگر عبارات رسمی و غیررسمی، به شما کمک می کند تا در موقعیت های مختلف اجتماعی، کاری و دوستانه به درستی ارتباط برقرار کنید. دانستن تفاوت های فرهنگی و نحوه صحیح استفاده از این واژه ها، درک بهتری از زبان فرانسه و تعاملات روزمره فرانسوی زبانان را برای شما فراهم می کند.

اگر می خواهید فرانسوی را به صورت آنلاین یاد بگیرید و مهارت مکالمه خود را تقویت کنید، پیشنهاد می کنیم در [دوره های آموزش فرانسه آنلاین](#) شرکت کنید. با شرکت در این دوره ها، می توانید از پایه تا سطح پیشرفته، مکالمه، گرامر و نکات فرهنگی زبان فرانسه را بیاموزید و در مسیر یادگیری این زبان جذاب، همراه با یک برنامه آموزشی کامل پیش بروید.

## [کلاس فرانسه رو امروز شروع کن!](#)

به آموزشگاه گیشه سری بزنید:

- [موزیک فرانسوی با ترجمه](#)
- [کلاس فرانسه آنلاین](#)
- [پکیج زبان فرانسه](#)



- [کلاس خصوصی فرانسه](#)
- [کلاس فرانسه برای کودکان](#)
- [خرید کتاب آموزش زبان فرانسه](#)
- [آموزش زبان فرانسه در تهران](#)
- [کلاس فرانسه در اصفهان](#)



## درباره آموزشگاه آنلاین زبان فرانسه گیشه

021-28424132	تلفن آموزشگاه:
0922-393-5595	پشتیبانی (بله، تلگرام، واتس‌آپ):
<a href="http://Guichetlearnfrench.com">Guichetlearnfrench.com</a>	وبسایت:
<a href="https://www.instagram.com/Learn_french_online">@Learn_french_online</a>	کانال تلگرام:
<a href="https://www.instagram.com/Learn_french_online">@Learn_french_online</a>	کانال بله:
<a href="https://www.youtube.com/Guichetlearnfrench">@Guichetlearnfrench</a>	یوتیوب:
<a href="https://www.instagram.com/Learn_french_online">@Learn_french_online</a>	آپارات:



گیشه ؛ آموزشگاه تخصصی زبان فرانسه

[www.guichetlearnfrench.com](http://www.guichetlearnfrench.com)